



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

ЗАПИСНИК
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-38

Датум: 23.05.2025 година

Архивски знак:	Shenja arkivore:
Рок на чување:	Afati i ruajtjes:
_____ 20 _____ година	_____ viti

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	Друштво за трговија и услуги ИД-Концепт Консалтинг и Дизајн Дооел увоз-извоз Скопје		
Седиште/адреса на субјектот	Ул.Христо Смирненски бр. 48-1/20 Скопје, Центар		
Адреса за е-пошта	cudnasuma@gmail.com info@id-concept.mk		
Телефон	070/383-061		
Матичен број на субјектот	6882633		
Даночен број на субјектот	4080013538148		
Број на жиро сметка на субјектот	300000003616002		
Банка депонент	Комерцијална Банка АД Скопје		
Одговорно лице на субјектот:			
Име и презиме	Телефон	Е-пошта	
управител		cudnasuma@gmail.com	
		info@id-concept.mk	

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	20.05.2025г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	12.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	23.05.2025г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	12.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	/		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши	Агенција за маркетинг, (шифра 73.11),		



надзорот	
Адреса на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Бул. „Св. Кирил и Методиј“ бр. 54-Скопје (службени простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура-во натамошниот текст: МК)

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на:

1. Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за м.мај 2025 година бр. 57-953/4 од 07.05.2025 година.

2. Налог, издаден од раководителот на инспекциската служба бр. ___ од ___ 2021 г.;

3. Налогот, издаден од претседателот на Инспекцискиот совет бр. ___ од ___ 2021 г.;

4. Записник/решение за извршен инспекциски надзор бр. ___ од ___ 2021 г..

4) Инспекцискиот надзор е извршен од:

-Дарко Ациевски, помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура.

5) Предмет на инспекцискиот надзор е од аспект на примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ“ бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор:

-Се употребени листи за проверка, односно Листата за проверка е дадена во прилог и е составен дел на овој записник, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ“ бр. 102/19).

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
управител		info@id-concept.mk



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

8) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор во Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје, освен управителот, Друштвото не беше претставувано од други лица.

Име и презиме	Телефон	Е-пошта

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирали следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирана Одлука бр.0051-019 од 30.11.2019 година, со назначување на лицето со ЕМБГ 23051973455004 од Скопје како главен и одговорен уредник за сите изданија, и Изјава за уредник бр.0091-023 од 03.11.2023г., од лицето за назначување на главен и одговорен уредник во 2024 година во друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје.

- При надзорот на увид по случаен избор се презентирани вкупно 10 (десет) публикации издадени од страна на Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје, во 2024 година и тоа:

- 1 „Една ноќ“ од автор Кристина Краличин;
- 2 Приказни за истражувачи од група автори;
- 3 Хизмина и Хизминај од автор Евматиј Макремволит;
- 4 Приказни од Сунливото Море од автор Билјана С.Црвенковска;
- 5 Лисичја месечина од автор Маша Огризек;
- 6 За младоста од автор Лин Скобер;
- 7 Мишка од автор Едвард ван де Вендел;
- 8 Леников парк од автор Тадеј Голоб;
- 9 Адна од автор Самира Кентриќ и
- 10 Храброто срце Хермит ни насон без својот дом од автор Асије Јилдирим.



- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до НУ – НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје има постапено по оваа обврска, со задоцнување на ден 08.04.2025 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2024 година, поради што имајќи го предвид начелото на превенција утврдено во Законот за инспекциски надзор, од страна на помошник-инспекторот се укажува на присутното лице во иднина доследно да се почитуваат одредбите од Законот за издавачката дејност и подзаконскиот акт.

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните авторски договори:

- Договор за повремени работи бр. 018/24 склучен на ден 28.02.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (извршител) за уредување на книги и текстови на месечно ниво за одреден месечен паушал;
- Договор за повремени работи бр. 028/24 склучен на ден 11.04.2023 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (извршител) за ликовно-графички обликувања, дизајни и веб дизајни на месечно ниво;
- Договор за авторско дело бр. 094/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- (автор) за обработка на илустрации и ликовно-графичко обликување на публикацијата „Приказни за истражувачи“ на македоски јазик од група автори;
- Договор за авторско дело бр. 081/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Орлеана и Б.Томпсон;
 - Договор за авторско дело бр. 080/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Мартина Норт и Галилео Галилеј;
 - Договор за авторско дело бр. 079/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Томас Едисон и Кристина Розети;
 - Договор за авторско дело бр. 082/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Сер Хамфри Дејви и Големите езера во Африка;
 - Договор за авторско дело бр. 083/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Фон Јумболт и Луј Агаси;
 - Договор за авторско дело бр. 084/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Исак Њутн и Чарлс Лајл;
 - Договор за авторско дело бр. 086/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Кивје и Магелан;
 - Договор за авторско дело бр. 83/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и
(автор) за превод од англиски на македонски на текстовите за публикацијата „Приказни за истражувачи“ за Марија Мичел и Каролин Хершел;



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Договор за авторско дело бр. 078/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за приредување на книгата „Приказни за истражувачи“;
- Memorandum of Agriment from 30 Marcsh 2023 between Mis Slovenija and Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач), for publication „Lisicna Luna“ by Masa Ogrizek in Macedonian;
- Договор за авторско дело бр. 094/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за илустрации и ликовно-графичко уредување на книгата „Лисичја Месечина“ на македонски јазик;
- Договор за авторско дело бр. 069/24 склучен на ден 27.09.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за превод од словенечки на македонски јазик на книгата „Лисичја Месечина“ на македонски јазик;
- Договор за авторско дело бр. 076/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за отстапување материјални права за делото „Приказни од Сунливото море“ во тираж од 500 примероци;
- Договор за авторско дело бр. 077/24 склучен на ден 04.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за изработка на илустрации за делото „Приказни од Сунливото море“ на македонски јазик;
- Договор за повремени работи бр. 107/24 склучен на ден 31.12.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за лектура на книгите: „Приказни од Сунливото море“, „Хизмина и Хизминиј“; и „Приказни за истражувачи“;
- Договор за авторско дело бр. 096/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за изработка на илустрации и дизајн за корицата на книгата „Хизмина и Хизминиј“;
- Договор за авторско дело бр. 042/24 склучен на ден 27.05.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за превод од старогрчки јазик на македонски јазик на романот „Хизмина и Хизминиј“ од Евматиј Макремволит;
- Договор за повремени работи бр. 62/24 склучен на ден 14.06.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач)

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- и Ивана Кузманоска (автор) за лектура, коректура и јазична редакција на книгите: „Една ноќ“, „Лисичја месечина“ и „Додека спиеш“;
- Договор за авторско дело бр. 031/24 склучен на ден 19.04.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за отстапување на материјалните права од авторското дело „Една ноќ“ на издавачот во тираж од 300 примероци;
 - Договор за авторско дело бр. 030/24 склучен на ден 19.04.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за илустрации и ликовно-графичко обликување на корица на книгата „Една ноќ“ на македонски јазик;
 - Договор за повремени работи бр. 074/24 склучен на ден 17.09.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (извршител) за коректор и јазичен редактор, и _____ како лектор за лектура на романот „Ленинов парк“ од Тадеј Голоб на македонски јазик;
 - Договор за авторско дело бр. 090/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „Ленинов парк“;
 - Договор за авторско дело бр. 059/24 склучен на ден 20.10.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за превод од словенечки на македонски јазик на романот „Ленинов парк“;
 - Agreement dated march 3,2023 between Zalozba Goga Slovenia and Id Concept Consalting and Design Publisher for the work Leninov park from Tadej Golob;
 - Договор за повремени работи бр. 099/24 склучен на ден 12.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за лектура на книгата „За младоста“ од Лин Скобер на македонски јазик;
 - Договор за авторско дело бр. 093/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „За младоста“;
 - Договор за авторско дело бр. 010/24 склучен на ден 23.01.2023 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и _____ (автор) за превод од норвешки на македонски јазик на книгата „Ungdommen“- „За младоста“ од Лин Скобер;



Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Memorandum of Agreement dated 20.06.2022 between Northern Stories Norway and Id Concept Consalting and Design Publisher for the work Til Ungdommen by Lisa Aisato;
- Договор за повремени работи бр. 101/24 склучен на ден 12.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за лектура, коректура и јазична редакција на книгите: „Мишка“, „Храброто срце Хермит“ и „Скокотлива куќа“;
- Договор за авторско дело бр. 092/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „Мишка“;
- Договор за авторско дело бр. 089/23 склучен на ден 14.11.2023 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за превод од холандски на македонски јазик на книгата „Мишка“;
- Memorandum of Agreement dated 08.05.2023 between Em, Queridos Uitgeverij Amsterdam and Id Concept Consalting and Design Publisher for the work Misjka by Edvard van de Vendel & Anoush Elman;
- Договор за авторско дело бр. 088/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „Храброто срце Хермит“;
- Договор за авторско дело бр. 088/23 склучен на ден 14.11.2023 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за превод од турски на македонски јазик на сликовницата „Cesur Yurek Hermit“ - „Храброто срце Хермит“;
- Memorandum of Agreement dated 22.03.2023 between Timas Yayinari , Istambul Turkey and Id Concept Consalting and Design Publisher for the work Til Ungdommen by Lisa Aisato;
- Договор за повремени работи бр. 102/24 склучен на ден 12.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за лектура, коректура и јазична редакција на книгата „Адна“;
- Договор за авторско дело бр. 089/24 склучен на ден 05.11.2024 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „Адна“;
- Договор за авторско дело бр. 092/23 склучен на ден 14.11.2023 година помеѓу Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издавач) и (автор) за ликовно графичко обликување на корица за книгата „Адна“;



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

(автор) за превод од словенечки на македонски јазик на книгата „Adna“ - „Адна“ од Самира Кентрич;

- Memorandum of Agreement dated 18.01.2023 between Mladinska knjiga Založba Ljubljana Slovenija and Id Concept Consulting and Design Publisher for the work Adna by Samira Kentric;
- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во изданијата се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 300, 500 и 1000 примероци;
- Горенаведените публикации на Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).
- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави 5 (пет) задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2024 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, издавачот Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје (издаваштво Чудна Шума), има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани:
- Потврда бр.11-11/321 од 10.12.2024 г., за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикациите:



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

Приказни за истражувачи, Хизмина и Хизминај, Приказни од Сунливото море, Лисичја Месечина;

- Потврда бр.11-11/68 од 10.05.2024 г., за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикациите: Една ноќ;
- Потврда бр.09-309/2, од 23.05.2025 г., за доставени 5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикациите: Ленинов парк, За младоста, Денови на Булграс-љубов, Храброто срце Хермит, Адна, Фати ми го синото мече, Прозорецот на господин Ѓун, Безборовната Ела, Кука без огледала, големата црна птица, Мишка, Каде се крие Ведран, Скокотливата кука, Shtepia e gudlisur, Мојата бабичка не знае која сум, Деветтиот живот на принцот на мајките, Сите бои на Искра, Додека спиеш, Бушава пишуванка.

Од непосредниот увид во приложената документација, како и разговорот со одговорното лице, управителот од Друштво за трговија и услуги ИД Концепт консалтинг и дизајн Дооел Скопје врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор се утврди следново:

- не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот ја запира постапката во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Заради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, овој записник е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на МК во согласност со член 82 став (3) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:



Потпис на претставникот на субјектот на надзор:		Печат и потпис на инспекторот за култура: Дарко Аџиевски, помошник инспектор	
управител			
Датум:	23.05.2025 г.	Датум:	23.05.2025 г.

Доколку претставникот на субјектот на надзорот одбие да го потпише записникот, да се наведат причините

